

01 Une même forme verbale, deux sens différents

Compréhension

► Où est la difficulté ?

Dans quelques cas, une **même** forme verbale peut correspondre à des temps et personnes **différents**. Comment s'y retrouver ?

► Soyons efficaces

Deux cas à reconnaître :

• Cantamos/Cantamos

Ex. **Cantamos** = *Nous chantons* (**présent indicatif**) / *Nous avons chanté* ou *Nous chantâmes* (**passé simple**).

• Cantaba/Cantaba

Ex. **Cantaba** = *Je chantais* (**1^{er} pers. sing.**) / *Il-Elle chantait* ou *Vous chantiez* (**3^e pers. sing.**).

Ex. **Comía** = *Je mangeais* / *Il-Elle mangeait* ou *Vous mangiez*.

Astuces

- **Premier cas** : Faire attention au **contexte** pour repérer si l'on évoque le **présent** ou le **passé**. (Pour le cas **cantamos/cantamos**, repérer que pour les verbes en **er** le présent et le passé simple ne peuvent pas être confondus (comemos/comimos).
- **Deuxième cas** : Faire attention au **contexte** pour retrouver **qui** fait l'action, Yo ou Él/Ella/Usted.

! Liens possibles

- Pour les problèmes de différenciation du sujet, *Passé simple, différencier 1^{er} et 3^e personne*, fiche 03 et *Passé simple, 1^{er} et 3^e personne du singulier : choisir la bonne terminaison*, fiche 68.
- *Toutes les difficultés les plus fréquentes d'un seul coup d'œil*, fiche 58.
- *Imparfait en français = imparfait en espagnol*, fiche 63.

Pratiquons



1. Cantamos/Cantamos. Repérer présent ou passé. Souligner les indices et indiquer à quel temps est le verbe en gras.*

	Présent	Passé
a. Llegamos a las tres. Ya estaban comiendo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Comimos y luego subimos al desván para jugar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Vivimos ahora en un pueblo tranquilo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Fuimos a Madrid y hablamos fácilmente castellano.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Nos apresuramos porque el tren iba a salir.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f. Cuando estamos en España, siempre hablamos español.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Cantaba/Cantaba. Repérer le sujet du verbe en gras et indiquer la personne.*

	1 ^{re} pers.	3 ^e pers.
a. Estaba mi hermana en la sala y leía un libro.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Mi madre le preguntó qué hacía a estas horas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. En cuanto a mí, estaba en la cama leyendo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. La luna brillaba en el cielo y la miraba yo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Empezaba yo a tener ganas de dormir.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f. Mi hermana seguía leyendo y no dormía .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Écouter les phrases et identifier présent ou passé. **  [01-3]

4. Écouter les phrases et identifier la personne : 1^{re} (Yo) ou 3^e (Él, Ella, Usted). **



5. Continuer à s'entraîner

- S'habituer dans les lectures à différencier suivant le contexte.
- À l'oral aussi repérer les indices qui permettent d'identifier le temps (Cantamos/Cantamos) ou la personne (Cantaba/Cantaba).

Reconnaître participe passé et gérondif : Está vendido / Está vendiendo

Compréhension

► Où est la difficulté ?

On a du mal à différencier ces deux formes et à comprendre leur sens parce qu'elles se ressemblent.

► Soyons efficaces

C'est la forme verbale qui suit **Estar** qui fait la différence :

- **Forme en -ado, -ido (participe passé) = comme en français Être + participe passé.**

Elle exprime **le résultat d'une action**.

Ex. **Estoy cansado** = *Je suis fatigué.*

- **Forme en -ando, -iendo (gérondif) = Être en train de + infinitif.**

Elle exprime une **action en cours**.

Ex. **Estoy trabajando** = *Je travaille, je suis en train de travailler.*

Astuces

- **Estoy + gérondif (espagnol) = I am + gérondif (anglais) :**
Estoy trabajando = *I am working = Je suis en train de travailler.*
- **Comme en français, le participe passé (employé comme adjectif) s'accorde.** Cela permet souvent de le reconnaître :
Elisa **está sentada** = *Elisa est assise.*

! Lien possible

- Pour l'expression, voir Está vendido / Está vendiendo. *Participe passé ou gérondif*, fiche 67.

Pratiquons



1. Distinguer à l'écrit -ado, -ido, -ando, -iendo et leur sens. *

	P. passé (-ado, -ido) Résultat	Gérondif (-ando, -iendo) Action en cours
a. Cuando llegamos estábamos cansados.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. El mecánico está arreglando el coche.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. El coche está muy averiado.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Los árboles están poblados de flores.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. ¿Qué estáis haciendo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Écouter et distinguer à l'oral -ado, -ido/-ando, -iendo et préciser leur sens (participe passé, résultat/gérondif, action en train de se faire). ** [02-2]

3. Noter s'il s'agit du résultat d'une action ou d'une action en train de se faire. **

	<u>Está vendido</u> Résultat	<u>Está vendiendo</u> Action en cours
a. Cuando llegues estaremos acabando.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Estará preparada.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Estaban encantados.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Está viendo la tele.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Están preparando una sorpresa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Écouter et indiquer s'il s'agit du résultat d'une action ou d'une action en train de se faire. ** [02-4]

5. Traduire. *** [02-5]

- Estoy intentando (intentar = *essayer*) entenderlo. =
- El Real está ganando. =
- El partido está acabado. =
- Los espectadores están aplaudiendo (aplaudir = *applaudir*). =
- Estos libros ya estaban vendidos. =

6. Continuer à s'entraîner

Dans les lectures et dans les conversations, s'habituer à différencier les deux formes.

03 Passé simple, différencier 1^{re} et 3^e personnes

Compréhension

► Où est la difficulté ?

Les **1^{re} et 3^e personnes** du singulier du passé simple sont difficiles à différencier en raison de leurs terminaisons : **-é, -í, -ó** ou **-ió**. Elles sont les plus fréquentes.

Les autres personnes ont des terminaisons plus facilement identifiables : **-iste, -imos**, etc.

► Soyons efficaces

Six formes à repérer en s'entraînant à les distinguer rapidement à l'oral comme à l'écrit.

• Les passés simples à changement de radical

1^{re} pers. → -e, 3^e pers. → -o

Ex. Yo tuve / ella tuvo

• Les verbes en -ar

1^{re} pers. → -é, 3^e pers. → -ó

Ex. Yo canté / él cantó

• Les verbes en -er, -ir

1^{re} pers. → -í, 3^e pers. → -ió

Ex. Yo comí / ella comió

Astuce

Pour mémoriser les six formes :

	Changement radical	AR	IR
1 ^{re} personne	<u>E</u>	<u>É</u>	<u>Í</u>
3 ^e personne	<u>O</u>	<u>Ó</u>	<u>ÍO</u>



Lien possible

Passé simple, 1^{re} et 3^e personne du singulier : choisir la bonne terminaison, fiche 68.

Pratiquons



1. Indiquer pour chaque verbe, le pronom sujet sous-entendu, YO ou ÉL.*

- | | |
|-----------|-------------|
| a. Cantó. | f. Logró. |
| b. Subió. | g. Vino. |
| c. Entré. | h. Leyó. |
| d. Fui. | i. Dije. |
| e. Supe. | j. Aprendí. |

2. Indiquer pour chaque verbe en gras, le pronom sujet sous-entendu, YO ou ÉL. *

Me **dijo** que **tuve** suerte cuando **pude** comprar este libro. **Contesté** que nunca **pensé** que era raro. Cuando se **fue**, **quedé** un momento en la puerta y lo **miré**. Luego **volví** la cabeza y **dijo** adiós con la mano.

3. Écouter la liste de verbes conjugués et repérer les personnes correspondantes. **



Tener Cantar Saber Escribir Salir Estar Querer Ser Preferir

<u>YO</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>ÉL</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Écouter les phrases, repérer la personne du verbe et choisir la traduction correcte. **



- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| a. <i>Il a parlé</i> | <i>J'ai parlé</i> |
| b. <i>Je lui ai dit</i> | <i>Il lui a dit</i> |
| c. <i>J'ai écrit</i> | <i>Il a écrit</i> |
| d. <i>Il m'a vu – je suis parti</i> | <i>Je l'ai vu – il est parti</i> |
| e. <i>Je l'ai vendu</i> | <i>Il l'a vendu</i> |

5. Continuer à s'entraîner

- Employer soi-même ces deux formes le plus possible.
- Avec patience, s'habituer à relever à l'écrit toutes ces formes rencontrées et prendre le temps de les analyser.

A devant les compléments d'objet directs qui désignent une personne

Compréhension

► Où est la difficulté ?

On trouve en espagnol une construction qui n'existe pas en français : devant les compléments d'objet directs (C.o.d.) qui désignent une ou plusieurs personnes, on place la préposition A.

► Soyons efficaces

Quand on rencontre la préposition A en espagnol, il faut vérifier si elle se trouve devant un C.o.d. de personne et penser à la supprimer quand on passe en français.

Ex. Admiro a Velázquez, es un gran pintor. = *J'admire X Vélasquez, c'est un grand peintre.*

Astuces

- Le C.o.d de personne répond en général à **la question « Qui ? » posée après le verbe** → *J'admire « Qui ? » : Vélasquez.*
- Attention à ne pas le confondre avec un complément de lieu (Ex. Voy A París = *Je vais À Paris.*) ou avec un complément d'objet indirect (Ex. Lo he dicho A mi padre. = *Je l'ai dit À mon père.*) Dans ces deux cas, il faut conserver la préposition À en français.

! Liens possibles

- Pour s'entraîner à mettre A devant les C.o.d. de personne : A devant les compléments d'objet directs qui désignent une personne, fiche 41.
- Pour l'emploi de A avec les compléments de lieu, fiches 17 et 18.

Pratiquons



1. Repérer les C.o.d de personne (devant lesquels l'espagnol mettrait A). *

- a. *J'aime Madrid et j'apprécie ses habitants.*
- b. *Si tu vas à Barcelone, n'oublie pas d'aller voir notre ami Julio.*
- c. *Écoute ce chanteur, c'est le meilleur du moment.*
- d. *Regarde ce garçon, il est beau comme un dieu.*
- e. *Va voir ton professeur, il te donnera de bons conseils.*
- f. *Vous devriez lire cet auteur, il est passionnant.*
- g. *J'ai rencontré Manolo dans la rue : nous avons parlé de toi.*
- h. *Consulte ton médecin, il te donnera un bon remède.*
- i. *Il faut aider ceux qui sont dans le besoin.*
- j. *Dimanche dernier, nous avons invité nos voisins à déjeuner.*
- k. *J'essaie d'imiter ce footballeur qui joue si bien.*
- l. *Si tu vas à Paris, tu rencontreras de nombreux artistes.*
- m. *Tu n'aimes pas la peinture, mais tu adores Picasso ! Bizarre !*
- n. *À midi, il fait si chaud à Cadix que le guide invite les gens à se mettre à l'ombre.*

2. Repérer les C.o.d de personne précédés de A. ** [04-2]

- a. *A pesar de lo que dices, me voy a España para encontrar a mi amigo Paco.*
- b. *Y si a mí me gusta admirar a Picasso, a ti ¿qué te importa?*
- c. *A veces me parece que podría amar, cuando estoy bien, a todo el mundo.*
- d. *A este hombre político, cuando habla bien, lo aprecio mucho yo.*
- e. *A esta mujer, que está cantando tan bien, la escucho con mucha admiración.*
- f. *A tu hermana la ama mucho Felipe: con ella va a casarse.*
- g. *Al llegar a casa, dijo a sus padres que había visto al abuelo a orillas del río.*

3. Même exercice : repérer les C.o.d de personne précédés de A. ** [04-3]

- a. *A primera vista no está en casa, se fue a visitar a sus abuelos.*
- b. *Al decir esas palabras, comprendió que había ofendido a sus amigos.*
- c. *Me voy a Madrid a las ocho; allá, consultaré a un buen médico.*
- d. *A Paco le gusta volver a España cada año, a visitar a toda la familia.*
- e. *A mediodía, el sol es tan caliente que quema a los turistas.*
- f. *“¡A comer!” dijo la madre, invitando a sus hijos a sentarse a la mesa.*
- g. *¡A mí, no! No me gusta ir a escuchar a esos músicos de rock tan violentos.*

4. Continuer à s'entraîner

S'habituer à construire des phrases espagnoles avec la préposition **A** dans plusieurs emplois : C.o.d désignant une personne, lieu, **lr a**, etc. (cf. exercices 2 et 3).